

Dansk udgave

## Retsforskrifter

### Indhold

#### I Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk

- Kommissionens forordning (EF) nr. 1434/2002 af 6. august 2002 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager ..... 1
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 1435/2002 af 6. august 2002 om oplagringsorganernes opkøbspris for uforarbejdede tørrede druer og figner for produktionsåret 2002/03** ..... 3
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 1436/2002 af 6. august 2002 om fastsættelse for produktionsåret 2002/03 af den minimumspris, der skal betales producenterne for tørrede uforarbejdede figner, samt produktionsstøtten for tørrede figner** ..... 4
- ★ **Kommissionens forordning (EF) nr. 1437/2002 af 6. august 2002 om fastsættelse af midlertidige bestemmelser vedrørende meddelelsen om licensansøgninger, som er omhandlet i forordning (EF) nr. 1961/2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 for så vidt angår eksportrestitutioner for frugt og grøntsager** ..... 5
- Kommissionens forordning (EF) nr. 1438/2002 af 6. august 2002 om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld ..... 6

#### II Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk

##### Kommissionen

2002/643/EF:

- ★ **Kommissionens beslutning af 7. maj 2002 om Forbundsrepublikken Tysklands påståede statsstøtte til BahnTrans GmbH <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2002) 1599)** ..... 7

2002/644/EF:

- \* **Kommissionens beslutning af 29. juli 2002 om en undtagelse fra Rådets afgørelse 2001/822/EF hvad angår oprindelsesreglerne for fiskerivarer fra Falklandsøerne (meddelt under nummer K(2002) 2865) .....** 16

2002/645/EF:

- \* **Kommissionens beslutning af 31. juli 2002 om ændring af beslutning 93/693/EF for så vidt angår tyrestationer, der er godkendt til udførsel til EF af tyresæd fra Slovakiet <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2002) 2887) .....** 21

2002/646/EF:

- \* **Kommissionens beslutning af 31. juli 2002 om ændring af beslutning 1999/283/EF om dyresundhedsmæssige betingelser og udstedelse af veterinærcertifikat ved indførsel af fersk kød fra visse afrikanske lande, særlig for så vidt angår Botswana, og om ændring af beslutning 2000/585/EF om dyre- og folkesundhedsmæssige betingelser og udstedelse af sundheds- og hygiejnecertifikat ved import af kød af vildtlevende og opdrættet vildt og kaninkød fra tredjelande <sup>(1)</sup> (meddelt under nummer K(2002) 2889) .....** 23

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1434/2002****af 6. august 2002****om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —  
under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 3223/94 af 21. december 1994 om gennemførelsesbestemmelser til importordningen for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1498/98 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I forordning (EF) nr. 3223/94 fastsættes som følge af gennemførelsen af resultaterne af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterierne for Kommissionens fastsættelse af de faste værdier ved import fra tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i nævnte forordnings bilag.

- (2) Ved anvendelse af ovennævnte kriterier skal de faste importværdier fastsættes på de niveauer, der findes i bilaget til nærværende forordning —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De faste importværdier, der er omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 3223/94, fastsættes som anført i tabellen i bilaget.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 7. august 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. august 2002.

*På Kommissionens vegne*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Generaldirektør for landbrug*

<sup>(1)</sup> EFT L 337 af 24.12.1994, s. 66.

<sup>(2)</sup> EFT L 198 af 15.7.1998, s. 4.

## BILAG

til Kommissionens forordning af 6. august 2002 om faste importværdier med henblik på fastsættelsen af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode <sup>(1)</sup>	Fast importværdi	
0707 00 05	052	65,0	
	999	65,0	
0709 90 70	052	74,2	
	999	74,2	
0805 50 10	388	59,6	
	524	78,1	
	528	53,7	
	999	63,8	
0806 10 10	052	122,6	
	220	117,4	
	400	234,5	
	600	147,4	
	624	190,3	
	999	162,4	
	0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	85,7
400		123,4	
508		66,9	
512		87,3	
524		31,4	
528		88,9	
804		95,6	
999		82,7	
0808 20 50		052	130,1
		388	93,8
	512	76,1	
	999	100,0	
0809 20 95	028	612,4	
	052	503,7	
	400	284,8	
	404	253,0	
	999	413,5	
0809 30 10, 0809 30 90	052	120,5	
	999	120,5	
0809 40 05	064	60,1	
	999	60,1	

(1) Den statistiske landefortegnelse, der er fastsat i Kommissionens forordning (EF) nr. 2020/2001 (EFT L 273 af 16.10.2001, s. 6). Koden »999« repræsenterer »anden oprindelse«.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1435/2002****af 6. august 2002****om oplagringsorganernes opkøbspris for uforarbejdede tørrede druer og figner for produktionsåret 2002/03**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2201/96 af 28. oktober 1996 om den fælles markedsordning for forarbejdede frugter og grøntsager<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 453/2002<sup>(2)</sup>, særlig artikel 9, stk. 8, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Kriterierne for fastsættelsen af oplagringsorganernes opkøbspris for uforarbejdede tørrede figner og druer er fastsat i artikel 9, stk. 2, i forordning (EF) nr. 2201/96, og betingelserne for oplagringsorganernes opkøb og forvaltning af produkterne er fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1622/1999 af 23. juli 1999 om gennemførelsesbestemmelser for Rådets forordning (EF) nr. 2201/96 med hensyn til hvilken oplagringsordning, der anvendes for uforarbejdede tørrede druer og figner<sup>(3)</sup>. Opkøbspriserne for produktionsåret 2002/03 bør derfor fastsættes for tørrede druer på grundlag af udviklingen i verdensmarkedspriserne og for tørrede figner på grundlag af den minimumspris, der er fastsat

ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1436/2002 af 6. august 2002 om fastsættelse af den minimumspris, der skal betales til producenterne for uforarbejdede tørrede figner samt produktionsstøttebeløbet for produktionsåret 2002/03<sup>(4)</sup>.

- (2) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Forarbejdede Frugter og Grøntsager —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For produktionsåret 2002/03 er opkøbsprisen, som omhandlet i artikel 9, stk. 2, i forordning (EF) nr. 2201/96, på:

- 423,37 EUR pr. ton netto for uforarbejdede tørrede druer
- 542,70 EUR pr. ton netto for uforarbejdede tørrede figner.

*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. august 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT L 297 af 21.11.1996, s. 29.<sup>(2)</sup> EFT L 72 af 14.3.2002, s. 9.<sup>(3)</sup> EFT L 192 af 24.7.1999, s. 33.<sup>(4)</sup> Se side 4 i denne Tidende.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1436/2002****af 6. august 2002****om fastsættelse for produktionsåret 2002/03 af den minimumspris, der skal betales producenterne for tørrede uforarbejdede figner, samt produktionsstøtten for tørrede figner**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 2201/96 af 28. oktober 1996 om den fælles markedsordning for forarbejdede frugter og grøntsager<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Kommissionens forordning (EF) nr. 453/2002<sup>(2)</sup>, særlig artikel 6b, stk. 3, og artikel 6c, stk. 7, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Datoerne for produktionsårene er fastsat i artikel 2 i Kommissionens forordning (EF) nr. 449/2001 af 2. marts 2001 om gennemførelsesbestemmelser til forordning (EF) nr. 2201/96 for så vidt angår produktionsstøtteordningen for forarbejdede frugter og grøntsager<sup>(3)</sup>, ændret ved forordning (EF) nr. 1343/2001<sup>(4)</sup>.
- (2) Kriterierne for fastsættelse af minimumsprisen og produktionsstøtten er fastsat i artikel 6b og 6c i forordning (EF) nr. 2201/96, og de produkter, for hvilke der fastsættes minimumspris og støtte, er angivet i artikel 1 og 2 i Kommissionens forordning (EF) nr. 1573/1999 af 19. juli 1999 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets

forordning (EF) nr. 2201/96 for så vidt angår krav til tørrede figner, der er omfattet af produktionsstøtteordningen<sup>(5)</sup>. Minimumsprisen og produktionsstøtten for produktionsåret 2002/03 bør derfor fastsættes.

- (3) De i denne forordning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Forvaltningskomitéen for Forarbejdede Frugter og Grøntsager —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

For produktionsåret 2002/03 er:

- a) den minimumspris, der er omhandlet i artikel 6b i forordning (EF) nr. 2201/96, 878,86 EUR pr. ton netto ab producent for uforarbejdede tørrede figner
- b) den produktionsstøtte, der er omhandlet i artikel 6c i nævnte forordning, 286,30 EUR pr. ton netto for tørrede figner.

*Artikel 2*Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. august 2002.

*På Kommissionens vegne*  
Franz FISCHLER  
*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 297 af 21.11.1996, s. 29.<sup>(2)</sup> EFT L 72 af 14.3.2002, s. 9.<sup>(3)</sup> EFT L 64 af 6.3.2001, s. 16.<sup>(4)</sup> EFT L 181 af 4.7.2001, s. 16.<sup>(5)</sup> EFT L 187 af 20.7.1999, s. 27.

## KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1437/2002

af 6. august 2002

**om fastsættelse af midlertidige bestemmelser vedrørende meddelelsen om licensansøgninger, som er omhandlet i forordning (EF) nr. 1961/2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 for så vidt angår eksportrestitutioner for frugt og grøntsager**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 1961/2001 af 8. oktober 2001 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 2200/96 for så vidt angår eksportrestitutioner for frugt og grøntsager <sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 1176/2002 <sup>(2)</sup>, særlig artikel 7, stk. 3, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Forordning (EF) nr. 1961/2001 fastsætter gennemførelsesbestemmelser for eksportrestitutioner for frugt og grøntsager. Artikel 7, stk. 3, litra b), i denne forordning fastsætter, at hvis en torsdag falder på en fredag for Kommissionen, kan den midlertidigt ændre meddelelsesdagen for licensansøgningerne.
- (2) Torsdag den 15. august 2002 er en fredag for Kommissionen. Meddelelsesdagen for licensansøgninger, der indgives mandag den 12. og tirsdag den 13. august 2002, bør derfor ændres til onsdag den 14. august 2002, og meddelelsesdagen for licensansøgninger, der indgives onsdag den 14. august 2002, bør ændres til mandag den 19. august 2002 —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

De meddelelsesfrister, der efter artikel 7, stk. 3, litra b), i forordning (EF) nr. 1961/2001 er fastsat til torsdag den 15. august og mandag den 19. august 2002, ændres midlertidigt således:

- 1) Meddelelsen om licensansøgninger, der indgives mandag den 12. og tirsdag den 13. august 2002, gives senest kl. 12 (belgisk tid) onsdag den 14. august 2002 i stedet for torsdag den 15. august 2002.
- 2) Meddelelsen om licensansøgninger, der indgives fra onsdag den 14. til søndag den 18. august 2002, gives senest kl. 12 (belgisk tid) mandag den 19. august 2002.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. august 2002.

*På Kommissionens vegne*

Franz FISCHLER

*Medlem af Kommissionen*

<sup>(1)</sup> EFT L 268 af 9.10.2001, s. 8.

<sup>(2)</sup> EFT L 170 af 29.6.2002, s. 69.

**KOMMISSIONENS FORORDNING (EF) Nr. 1438/2002**  
**af 6. august 2002**  
**om fastsættelse af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld**

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til protokol 4 om bomuld knyttet til akten vedrørende Grækenlands tiltrædelse, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1050/2001 <sup>(1)</sup>,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1051/2001 af 22. maj 2001 om støtte til bomuldsproduktioner <sup>(2)</sup>, særlig artikel 4, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ifølge artikel 4 i forordning (EF) nr. 1051/2001 fastsættes der regelmæssigt en verdensmarkedspris for ikke-egreneret bomuld på grundlag af den konstaterede verdensmarkedspris for egreneret bomuld under hensyntagen til det historiske forhold mellem den fastlagte verdensmarkedspris for egreneret bomuld og den beregnede pris for ikke-egreneret bomuld. Dette historiske forhold er fastlagt i artikel 2, stk. 2, i Kommissionens forordning (EF) nr. 1591/2001 af 2. august 2001 om gennemførelsesbestemmelser for støtteordningen for bomuld <sup>(3)</sup>. Hvis verdensmarkedsprisen ikke kan fastsættes således, beregnes den på grundlag af den seneste fastsatte pris.
- (2) I henhold til artikel 5 i forordning (EF) nr. 1051/2001 fastsættes verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld for et produkt med visse egenskaber under hensyntagen til de højeste af de udbud og noteringer på

verdensmarkedet, der anses for at være repræsentative for markedets faktiske tendens. Ved denne fastsættelse tages der hensyn til et gennemsnit af udbuddene og noteringerne konstateret på en eller flere repræsentative europæiske børser for et produkt leveret cif en havn i Fællesskabet fra de forskellige leverandørlande, der anses for at være mest repræsentative for den internationale handel. Der er dog fastsat justeringer af disse kriterier ved fastsættelsen af verdensmarkedsprisen for egreneret bomuld af hensyn til forskelle, der er begrundet i det leverede produkts kvalitet eller udbuddenes og noteringernes art. Disse justeringer er fastsat i artikel 3, stk. 2, i forordning (EF) nr. 1591/2001.

- (3) Anvendelsen af ovennævnte kriterier fører til fastsættelsen af verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld på nedennævnte niveau —

UDSTEDT FØLGENDE FORORDNING:

*Artikel 1*

Verdensmarkedsprisen for ikke-egreneret bomuld som omhandlet i artikel 4 i forordning (EF) nr. 1051/2001 fastsættes til 22,648 EUR/100 kg.

*Artikel 2*

Denne forordning træder i kraft den 7. august 2002.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 6. august 2002.

*På Kommissionens vegne*  
J. M. SILVA RODRÍGUEZ  
*Generaldirektør for landbrug*

<sup>(1)</sup> EFT L 148 af 1.6.2001, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 148 af 1.6.2001, s. 3.

<sup>(3)</sup> EFT L 210 af 3.8.2001, s. 10.



## II

(Retsakter hvis offentliggørelse ikke er obligatorisk)

## KOMMISSIONEN

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 7. maj 2002

om Forbundsrepublikken Tysklands påståede statsstøtte til BahnTrans GmbH

(meddelt under nummer K(2002) 1599)

(Kun den tyske udgave er autentisk)

(EØS-relevant tekst)

(2002/643/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 88, stk. 2, første afsnit,

under henvisning til aftalen om Det Europæiske Økonomiske Samarbejdsområde, særlig artikel 62, stk. 1, litra a),

efter at have opfordret interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger i overensstemmelse med disse artikler<sup>(1)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (2) På grundlag af de oplysninger, den modtog fra klageren, forespurgte Kommissionen hos Den Tyske Forbundsrepublikks regering. Herefter fulgte en brevveksling<sup>(2)</sup>.
- (3) Ved brev af 27. november 2000 underrettede Kommissionen Tyskland om sin beslutning om at indlede proceduren efter EF-traktatens artikel 88, stk. 2, vedrørende ovennævnte støtte.
- (4) Kommissionens beslutning om at indlede proceduren blev offentliggjort i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*<sup>(3)</sup>. Kommissionen opfordrede alle interesserede parter til at fremsætte deres bemærkninger til den omhandlede støtte. Kommissionen har ikke modtaget bemærkninger fra de interesserede parter før tidsfristens udløb. Kommissionen har dog sammen med brev af 15. juni 2001 modtaget en udtalelse fra ABX Logistics (Tyskland) GmbH, som har overtaget BahnTrans.

## I. SAGSFORLØB

- (1) Ved brev af 10. januar 1996 blev Kommissionen af sammenslutningen til fremme af konkurrence og ærlig adfærd inden for spedition (Verein zur Förderung des Wettbewerbs und lauterer Verhaltens im Speditionsgewerbe e.V., herefter benævnt »Wettbewerbsverein« eller »klageren«) anmodet om hos Forbundsrepublikken Tysklands regering at forhøre sig om udbetaling af påstået ulovlig statsstøtte til virksomheden BahnTrans GmbH (herefter benævnt »BahnTrans«)<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> EFT C 52 af 17.2.2001, s. 2.

<sup>(2)</sup> Klageren har sendt yderligere breve til Kommissionen dateret 31.7.1996, 7.11.1996, 8.1.1997, 24.3.1997, 4.8.1997, 28.10.1997, 4.11.1997, 22.1.1998, 25.3.1998, 13.5.1998, 25.6.1998, 11.12.1998, 15.12.1998, 16.4.1999, 14.9.1999, 27.10.1999 og 17.5.2000. Kommissionen besvarede klageren med breve dateret 27.9.1996, 4.8.1997, 13.10.1997, 2.12.1997, 12.10.1998, 20.12.1999 og 23.5.2000.

## II. DETALJERET BESKRIVELSE AF STØTTEN

Oprettelse af BahnTrans — moderselskabernes bidrag

- (5) Den 2. september 1994 oprettede Deutsche Bahn AG (DB AG) og Thyssen Haniel Logistic GmbH (THL) BahnTrans som et joint venture med henblik på at udvikle transport af konsolideret smågods på et transportnet hovedsagelig bestående af jernbane. DB AG er fuldt ejet af den tyske stat, mens THL er et selskab under Thyssen Handelsunion (THU).

<sup>(3)</sup> Kommissionens breve dateret 20.6.1996, 28.5.1997, 1.9.1997 og 28.5.1998; svar fra Tyskland ved breve dateret 1.7.1997, 12.9.1997, 30.9.1997 og 17.7.1998.

<sup>(4)</sup> Se fodnote 1.

- (6) I henhold til paragraf 5 i BahnTrans' vedtægt, den attersterede version af 30. november 1995, bestod THL's stamkapital af 45 mio. DEM i kontanter og 19,975 mio. DEM i materiel. DB AG indskød en stamkapital på 64,975 mio. DEM i kontanter.
- (7) THL's materiel, der blev givet som indskud, bestod hovedsageligt af lastbiler og andre transportmidler og blev ved aftale af 15. marts 1995 mellem BahnTrans og THL Rheinkraft GmbH solgt til sidstnævnte selskab, så BahnTrans havde rådighed over de deraf følgende kontanter. Værdien af THL's kapitalindskud blev vurderet og godkendt som retfærdigt og rimeligt af de uafhængige revisorer ved rapport af 1. oktober 1994 <sup>(5)</sup>.

#### BahnTrans's strategi

- (8) Den tidligere Deutsche Bundesbahn havde erkendt, at dens planer om stabilisering af dens markedsandel for »smågods«, dvs. stykgods, delladninger, ekspresgods og kurertjenester, ikke fungerede godt. Efter jernbanereformen i 1993 begyndte DB AG at lede efter en partner med henblik på at udvikle denne form for transport. DB AG ville så fuldstændigt indstille sin »smågods«-forretning. Den havde til hensigt som underleverandør til en speditør eller samlegodsspeditør at foretage jernbanetransport og i mindre grad vejtransport og andre tjenesteydelser. Det strategiske mål hermed var at transportere mere gods i volumen, få større indtægter og at stabilisere DB AG's position i denne sektor. På det tidspunkt, hvor BahnTrans blev grundlagt, forestillede parterne sig en markedsvækst på ca. 7 % om året. Man mente, at prisstigninger på ca. 5 % om året var realistisk.

- (9) Med disse perspektiver blev BahnTrans oprettet i samarbejde med THL. BahnTrans' eneste funktion var som speditør og samlegodsspeditør for stykgodsforsendelser på op til 2 000 kg. Parterne mente, at der var behov for ca. 40 fragtcentre fordelt i hele Tyskland for at kunne samle og forsende sådant gods. I sådanne fragtcentre konsolideres gods til regional distribuering eller fra regionale kilder til fulde partier, som så transporteres til andre fragtcentre til fordeling via faste ruter. Det var BahnTrans' opgave at tilrettelægge denne rutetransport mellem fragtcentrene. Det er i denne forbindelse vigtigt at bemærke, at stykgodskunder normalt forventer dør-til-dør forsendelse på 24 timer inden for landets grænser og 48 timer for international transport til nabolande.

<sup>(5)</sup> KPMG, Prüfungsbericht, Wertgrundlagen des Teilbetriebs Stückgut der Thyssen Haniel Logistic GmbH Engelhardt, Düsseldorf, für die Sacheinlage in die BahnTrans GmbH, Duisburg, zum 1. Oktober 1994.

- (10) I henhold til BahnTrans planerne skulle DB AG i så høj grad som muligt levere jernbanetransport over lange distancer. Det skulle også via underleverandører være ansvarligt for endelig levering eller opsamling med lastbiler fra fragtcentre til den endelige destination. Ved at forbinde BahnTrans' fragtcentre og bygge på eksisterende eller fremtidige kombitransportterminaler nær fragtcentrene kunne DB AG således fokusere på jernbanetransport som dens centrale virksomhed og samtidig lukke sine egne fragtcentre, som havde store tab.

- (11) Denne plan kunne lykkes på to betingelser: 1. et tilstrækkeligt antal fragtcentre med kombitransportterminaler og 2. en pålidelig rutetransport leveret af DB AG. Forretningsforholdet mellem BahnTrans og DB AG var således dobbelt. For det første fungerede DB AG som transportoperatør for BahnTrans. For det andet lejede DB AG mange fragtcentre til BahnTrans.

- (12) 1994-prognosen for udviklingen af stykgodssektoren viste sig dog ikke at være korrekt. På grund af markedets stigende liberalisering blev konkurrencen på forsendelsesmarkedet meget stærk, og markedspriserne faldt. BahnTrans ovennævnte forretningsmål kunne ikke nås. I henhold til Kommissionens oplysninger meddelte BahnTrans følgende tal for perioden juli 1994 til juni 1998:

År	Omsætninger	Resultat
1994/1995	[...] (*) DEM	[...] DEM
1995/1996	[...] DEM	[...] DEM
1996/1997	[...] DEM	[...] DEM
1997/1998	[...] DEM	[...] DEM

(\*) Forretningshemmelighed.

- (13) Den 23. juni 1998 solgte DB AG sin andel i BahnTrans til det belgiske statsjernbaneselskab (SNCB) for 10 % af THL-aktierne. THU solgte 100 % af THL-aktierne til SNCB.

#### Fragthåndteringsanlæg

- (14) På grund af de vanskelige markedsforhold måtte man nedskære de ambitiøse planer om at forbinde 40 fragtcentre med jernbane betydeligt. DB AG byggede kun fire fragtcentre for BahnTrans: Regensburg, Köln, Karlsruhe og Bremen. Fragtcentrene i Hamburg, Hagen og Nürnberg blev finansieret af den private investor THL og lejet til BahnTrans. Da DB AG ønskede at lukke sine egne fragtopsamlings- og afsendelsesaktiviteter så hurtigt som muligt og senest 1998, udlejede det yderligere 16 af sine

egne fragtopsamlingscentre til BahnTrans. Disse fragtindsamlingscentre består af ældre godsforsendeshaller, hvor gods overføres fra lastbiler til almindelige jernbanevogne. Disse fragtopsamlingscentre var ikke så effektive som de planlagte nye fragtcentre med kombitransportterminaler. Det blev i 1997 klart, at planen om 40 fragtcentre med kombitransportterminaler overhovedet ikke kunne gennemføres. For dog at have en bred tilstedeværelse på markedet lejede BahnTrans disse ældre fragtopsamlingscentre som næstbedste løsning i 1997.

(15) Forretningsforholdet mellem DB AG og BahnTrans, hvad angår de fire fragtcentre og de 16 fragtopsamlingscentre, er følgende:

(16) DB AG solgte fragtcentret i Köln til leasingfirmaet Deutsche Anlagen-Leasing GmbH (DAL). Dette selskab ejes af Westdeutschen Landesbank, Landesbank Rheinland-Pfalz, Bayerischen Landesbank og Landesbank Hessen-Thüringen<sup>(6)</sup>, og det er fuldstændig uafhængig af DB AG. DAL lejede fragtcentrene til BahnTrans. Lejeaftalen, som blev undertegnet den 22. december 1997, indeholder standardlejebetingelser. Det fastsætter en lejeperiode på [...] år.

(17) BahnTrans betalte en leje på [...] DEM om måneden for anvendelse af fragtcentret i Regensburg. Oplysninger fra uafhængige ejendomsmæglere i området angiver en markedspris på [...] DEM for et sådant center. BahnTrans betalte således mere end markedsprisen. Lejen for anvendelse af fragtcentret i Bremen beløb sig til [...] DEM om måneden, mens markedsprisen angives til [...] DEM i denne region. Endelig lejede BahnTrans fragtcentret i Karlsruhe for [...] DEM om måneden, og den regionale markedspris var [...] DEM.

(18) BahnTrans brugte fragtcentrene i Regensburg og Bremen i nogen tid, før DB AG og BahnTrans indgik en formel lejeaftale. For det tidsrum, hvor centret blev benyttet uden lejekontrakt betalte BahnTrans DB AG en brugeravgift, der byggede på den samlede konstruktionspris og som var tænkt som renter på kapitalinteressen for DB AG's konstruktionsomkostninger.

	Regensburg	Bremen
Betaling af brugeravgift i perioden	5/1996-10/1997	1/1996-6/1998
Rate aftalt mellem DB og BahnTrans	[...] %	[...] %
Markedsraten for et lån på fem år	6,11 %	6,07 %

<sup>(6)</sup> Se Deutsche Anlagen-Leasing GmbH, årsrapporterne 1990, 1999.

(19) Fragtcentret i Karlsruhe blev færdigbygget i juni 1998 og blev taget i brug af BahnTrans den 22. juni 1998 i henhold til en formel lejekontrakt.

(20) De 16 fragtopsamlingscentre blev anvendt af BahnTrans fra 1997 i henhold til formelle lejekontrakter. DB AG havde først forelagt et tilbud på [...] DEM. BahnTrans forelagde som svar på dette tilbud i et brev af 13. marts 1997 en detaljeret analyse af lejemarkedet, i henhold til hvilken kun en samlet leje på [...] DEM var berettiget. Parterne blev til slut enige om markedsraten plus [...] % dvs. [...] DEM om året for de 16 fragtopsamlingscentre.

#### *Brug af jernbane til transport*

(21) Da joint venture begyndte, var det planen, at ca. 70 % af transporten mellem fragtcentrene skulle foregå med jernbane. Grundlaget for dette tal var forholdet mellem parternes omsætning for stykgods, der beløb sig til [...] DEM for den jernbanebaserede DB og [...] DEM for den vejbaserede THL<sup>(7)</sup>. Jernbanetransport for BahnTrans' regning forholdt sig dog i virkeligheden således:

1994/1995	1995/1996	1996/1997
[...] %	[...] %	[...] %

(22) Den voksende afstand mellem den forventede og den reelle andel af jernbane i den samlede transport skyldtes, at DB AG ikke kunne levere jernbanetransport mellem fragtcentrene, som var konkurrencedygtig i forhold til vejtransport. Dette skyldte to forhold: for det første blev de planlagte kombitransportterminaler nær fragtcentrene ikke opført. Selv hvor der forelå kombitransportterminaler, kunne servicekvaliteten ikke stå mål med de krav, der blev stillet, hvad angår pålidelighed og hurtighed. BahnTrans som speditør måtte derfor, for at kunne levere en konkurrencedygtig ydelse i forhold til konkurrenterne, i stadig højere grad anvende vejtransport.

(23) BahnTrans bevarede en lignende fleksibilitet, hvad angår transport, over for THL. THL Rheinkraft var rent faktisk lige fra påbegyndelsen af joint venture og til 1. juni 1996 eneleverandør af vejtransport over lange distancer for BahnTrans til forud aftalte priser. I første fase efter oprettelsen var BahnTrans afhængig af konkurrencedygtig lastbilkørsel, der altid var til rådighed, for at kunne opbygge sit marked og sit navn. Det var tanken, at en stor mængde rutetransport senere skulle foretages ad jernbane. Det ville have været mere risikabelt for BahnTrans at opbygge et helt rutetransportnet med mange

<sup>(7)</sup> Forhold: [...] / [...].

nye partnere end at regne med THL Rheinkrafts ekspertise og net. Priserne for denne transport byggede på gennemsnitlige, faste omkostninger for lastbiler og personale pr. dag plus gennemsnitlige, variable omkostninger pr. lastbilkilometer. Denne ordning blev ændret pr. 1. juni 1996 og BahnTrans var nu kun forpligtet til først at anmode THL Rheinkraft om transport af forseglede veksellad. BahnTrans skulle i henhold til denne ordning anmode om et tilbud fra THL Rheinkraft om transport i denne markedssektor. Hvis BahnTrans kunne finde et bedre tilbud, stod det dem dog frit at tage dette frem for THL Rheinkrafts tilbud.

- (24) Forpligtelse til første bud var ikke relevant over for DB AG, da der i det relevante tidsrum ikke var nogen egentlig konkurrence inden for jernbanegods på det tyske net. BahnTrans var således rent strukturelt ikke i en sådan situation, at den kunne få et bedre tilbud om jernbanetransport end tilbuddet fra DB.

#### *Overtagelse af personale*

- (25) THL medførte som materielt indskud 2 680 medarbejdere i joint venture. Forbundet med salg af lastbiler fra BahnTrans til THL Rheinkraft den 1. maj 1995 blev 200 ansatte overført til THL Rheinkraft, så THL i alt bragte 2 480 ansatte med til BahnTrans.
- (26) Da BahnTrans blev skabt, overførte DB AG 318 af sine medarbejdere til joint venture. I henhold til planerne skulle ca. 3 200 af DB AG's ansatte arbejde i BahnTrans, så snart de 40 planlagte fragtcetre var driftsklare. BahnTrans overtog dog kun i alt 1 446 ansatte fra DB AG, da kun 7 fragtcetre blev taget i drift.
- (27) Samtlige personaleomkostninger forbundet med de tidligere DB- og THL-ansatte blev oppebåret af BahnTrans. DB AG erklærede sig dog rede til at betale forskellen mellem de større fordele, som DB AG som en offentlig virksomhed betalte sine ansatte og den lavere løn betalt af BahnTrans i den private sektor. DB AG's ansatte havde særlig følgende fordele:

- gratis lokaltransport med jernbane
- gennemsnitlig ca. 75 % større pensionsrettigheder end i den private sektor plus yderligere bidrag
- større arbejdsgiverbidrag til socialsikring end i den private sektor
- betaling af løn i ubegrænset tid under sygdom for tjenestemænd hos DB AG og betaling i 26 uger for arbejdere og andre ansatte, mens løn kun betales i seks uger i den private sektor.

- (28) Dette bidrag fra DB AG var begrænset til to år. Der blev ikke forlangt et sådant bidrag for de tidligere ansatte hos THL, da de ikke havde samme ret til særlige fordele, som de DB-ansatte.

#### *BahnTrans' markedsstrategi*

- (29) Oprettelsen af BahnTrans i 1994 må ses i forbindelse med den fortsatte liberalisering af vejgodstransport og speditjonsmarkedet samt en intensiv priskonkurrence. Generelt var der tendens til koncentrationer. Således blev Schenker fusioneret med Rhenus og købte virksomheden Weichelt. Danzas købte ASG og Federal Express i Tyskland. Bilspedition overtog Nellen & Quack, og Nedlloyd købte Union Transport. Disse og andre sammenlægninger samt oprettelse af et landsomspændende speditjonsnet i Tyskland førte til yderligere prisnedgang. Fra 1994 var der fuldstændig prisfrihed på det tyske marked for indenlandsk transport. Der er mange speditjonsvirksomheder og markedet er således absolut ikke et monopolmarked. Tilbud og ydelser er stort set ens, således at konkurrencen stort set foregår på prisen. En brancherapport bemærker en »anspændt konkurrencesituation« efter åbningen af EF's grænser den 1. januar 1993. I henhold til rapporten må selskaberne være i skarp konkurrence med hinanden for at beholde deres markedsandele<sup>(8)</sup>.

- (30) BahnTrans var tvunget til at deltage i denne skarpe priskonkurrence, hvilket fremgår af dens aggressive prisstrategi. Nogle aviser skrev om denne aggressive prisstrategi, og konkurrenterne beklagede sig. Fra 1996 til 1998 faldt omsætningen ganske betydeligt, fra [...] DEM til [...] DEM.

#### *Andre forretningsforhold mellem BahnTrans og DB AG*

- (31) Udover de allerede beskrevne forretningsforhold, må der nævnes yderligere to aspekter: 1. fordelingen af indtægter mellem BahnTrans og DB AG og 2. kapitaltilførsel fra DB AG og THL i 1997.

#### *Opdeling af indtægter*

- (32) I begyndelsen modtog DB AG fra BahnTrans betaling for sine ydelser på ca. [...] % af DB AG's omsætning ved jernbaneaktiviteter for BahnTrans. Fra forretningsåret 1996/1997 overtog BahnTrans bestemte håndterings- og administrationsaktiviteter. Udbetalingen blev derfor nedskåret til [...] % af den beregnede omsætning. Dette tal svarer til transportørers gennemsnitlige betaling fra speditører. En speditør, som ikke opererer transporttjenester, må normalt beregne ca. 70 % af den samlede omsætning til at betale transport fra tredjemand<sup>(9)</sup>.

<sup>(8)</sup> Fachvereinigung Spedition und Lagerei Nordrhein e.V., Jahresbericht in Schlagzeilen, 1993/1994.

<sup>(9)</sup> Se Bundesverband Spedition und Logistik e.V., Zahlen, Daten, Fakten (2000).

*Kapitaltilførsel*

(33) I juli 1997 blev DB AG og THL enige om hver at indskyde [...] DEM i BahnTrans for forretningsåret 1996/1997 og 1997/1998. Dette skete i forbindelse med ændringer i administrationen og også med en ændring af BahnTrans' strategi. Det stod fra 1997 klart, at den oprindelige tanke fra 1994, dvs. regelmæssig jernbanetransport mellem 40 fragcentre, ikke kunne gennemføres. BahnTrans skulle i stedet for arbejde med syv fragcentre og 16 opsamlingscentre. DB AG kunne således indstille sin egen fragtopsamlingsvirksomhed omfattende stykgods, som led store tab.

(34) Til gengæld for kapitaltilførsel fra DB skulle BahnTrans forpligte sig til at sikre ansættelse af 1 574 tidligere DB-medarbejdere. Hvis dette ikke var muligt, kunne DB AG forlange tilbagebetaling af sin kapitaltilførsel. Tilbagebetalingen var dog begrænset til en eventuel forskel mellem DB's og THL's kapitaltilførsel i virksomheden i årene 1996/1997 og 1997/1998. Endvidere accepterede THL fuldt ud at overtage og lukke DB AG's stykgodsfordelingssystem før den dato, man var blevet enige om ifølge kontrakt, dvs. 30. september 1998. Den nye dato var nu udgangen af januar 1998.

(35) THL forpligtede sig til at tilføre BahnTrans [...] DEM for både forretningsåret 1996/1997 og 1997/1998. Endvidere skulle THL betale [...] DEM pr. forretningsår, hvis BahnTrans fortsat udviste tab efter skatter i disse forretningsår. Da dette var tilfældet, betalte THL fuldt ud finanstilførsler på [...] DEM pr. forretningsår.

### III. KOMMENTARER FRA ABX LOGISTICS (DEUTSCHLAND) GMBH

(36) Med breve af 16. juni 2001 og 5. december 2001 kommenterede ABX Logistics (Deutschland) GmbH («ABX Logistics») indledning af proceduren. ABX Logistics har nu overtaget BahnTrans. ABX Logistics påberåbte sig, at alle de transaktioner, procedureåbningen vedrørte, var blevet udført i henhold til markedsøkonomiske investorprincipper. ABX Logistics argumenterede for det første, at DB AG havde skullet betale sin kapitalandel i kontanter, da den ikke havde større aktiver, der var af interesse for BahnTrans' forretning. For det andet havde DB AG i henhold til loven ikke ret til at afgive aktiver til fordel for BahnTrans.

(37) Hvad angår finansiering af fragcentre fremførte ABX Logistics, at dette var sket under normale markedsbetingelser og forelagde de relevante aftaler.

(38) ABX Logistics medgav, at DB AG's jernbanekørsel ikke var blevet udnyttet så intensivt af BahnTrans, som oprindeligt forventet. Dette var dog sket af rent forretningsmæssige grunde og i sidste ende til selskabets forretningsmæssige fordel. THL havde ikke fået stærkere

garantier fra BahnTrans end DB AG, hvad angår udnyttelse af dens aktiver.

(39) ABX Logistics forklarer, at DB AG ikke påtog sig byrder, der var forretningsmæssigt uberettigede, hvad angår personale og personaleomkostninger.

(40) Endelig udtaler ABX Logistics, at selv om konkurrencen i det pågældende tidsrum var hård på grund af den større liberalisering af markedet, var det ikke midlerne fra DB AG, der havde gjort en aggressiv markedsstrategi mulig.

### IV. KOMMENTARER FRA FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND

(41) I sine breve af 19. februar 2001 og 17. juli 2001 reagerede Forbundsrepublikken Tyskland på indledning af proceduren som følger. Den tyske regering erklærede igen, at der ikke var blevet givet nogen statsstøtte, og at der ikke havde været pengestrømme mellem regeringen via DB AG til BahnTrans. Indledning af procedure under disse omstændigheder strider derfor i henhold til den tyske regering mod princippet om ejendomsretlige ordningers neutralitet i henhold til traktatens artikel 295. Den tyske regering meddelte endvidere, at den tyske revisionsret havde suspenderet yderligere undersøgelser af BahnTrans-sagen efter forklaringer fra den tyske regering.

### V. VURDERING AF FORANSTALTNINGEN

(42) I henhold til artikel 87, stk. 1, i EF-traktaten er statsstøtte eller støtte, som ydes ved hjælp af statsmidler under enhver tænkelig form og som fordrejer eller truer med at fordreje konkurrencevilkårene ved at begunstige visse virksomheder eller visse produktioner, uforenelige med Fællesskabet i det omfang, den påvirker samhandlen mellem medlemsstaterne.

#### V.1. Retsgrundlag for vurderingen

##### *Lighed mellem offentlige og private virksomheder*

(43) Traktaten fastsætter princippet om neutralitet hvad angår ejendomsretlige ordninger i medlemsstaterne og princippet om lighed mellem offentligt ejede og private virksomheder (artikel 295 og artikel 86 i EF-traktaten). I henhold til disse principper må Kommissionen ikke behandle offentligt ejede selskaber strengere eller gunstiger, navnlig ved undersøgelse af økonomiske transaktioner i lyset af artikel 87, stk. 1, i EF-traktaten. Den tyske stat har 100 % af aktierne i DB AG og udpeger DB's bestyrelse. Den tyske stat har som eneste aktionær i henhold til tysk aktielov ret til at give bestyrelsen instrukser. De offentlige myndigheder udøver i kraft af ejerskab direkte en dominerende indflydelse på DB AG.

(44) Den tyske regering erklærede i sit brev af 19. februar 2001, at indledning af proceduren i dette tilfælde ville være i modstrid med artikel 295 i EF-traktaten. Kommissionen tilbageviser dette argument. Retten i første instans erklærede i sin afgørelse af 14. december 2000 i sag T-613/97 Ufex mod Kommissionen <sup>(10)</sup>:

»Den omstændighed, at det kræves, at det vederlag, som en offentlig monopolvirksomhed modtager for ydelse af logistisk og forretningsmæssig bistand til sit datterselskab svarer til den modydelse, der kræves under normale markedsvilkår, forbyder ikke, at en sådan offentlig virksomhed trænger ind på et åbent marked, men underkaster virksomheden de konkurrenceregler, som fællesskabsrettens grundlæggende principper pålægger dem. Et sådant krav krænker ikke det offentlige ejendomsretssystem og betyder alene, at offentlig ejendom og privat ejendom behandles på identisk vis.«

(45) Kommissionen stiller således ikke spørgsmålstegn ved de retlige og reelle muligheder for, at offentligt ejede selskaber kan investere og ekspandere kommercielt. De offentligt ejede selskaber skal dog behandles på samme måde som sammenlignelige private selskaber <sup>(11)</sup>.

#### *Det markedsøkonomiske investorprincip*

(46) Kommissionen anvender ved vurdering af DB AG's adfærd overfor sit datterselskab BahnTrans og de forretningsmæssige forhold og transaktioner mellem de to selskaber i henhold til statsstøttebestemmelserne det »markedsøkonomiske investorprincip«. Kommissionen undersøger, om transaktionen fandt sted under omstændigheder, der ville være acceptable for en privat investor, der arbejder under normale markedsøkonomiske forhold. I henhold til Europa-Domstolens jurisprudence i dens afgørelse af 21. marts 1991 i sag C-305/89 Italien/Kommissionen <sup>(12)</sup> skal en offentlig investors adfærd ikke nødvendigvis sammenlignes med en almindelig investors. Sidstnævnte stiller kapital til rådighed med henblik på vinding på relativt kort sigt. Der skal dog mindst være tale om en adfærd som i et privat holdingselskab eller en gruppe virksomheder, der følger en global eller branchespecifik strukturpolitik og som ledes af afkastmuligheder på længere sigt.

(47) Endvidere har Kommissionen i sin meddelelse til medlemsstaterne om finansoverførsler til offentlige virksomheder erklæret følgende:

»Hvis offentlige midler imidlertid ydes på gunstigere vilkår ... end en privat ejer ville yde midler til en privat virksomhed i en tilsvarende finansiell og konkurrencemæssig situation, modtager den offentlige virksomhed en fordel, som private virksomheder ikke ville kunne opnå fra deres ejere« <sup>(13)</sup>.

(48) Traktatens bestemmelser om statsstøtte gælder ikke blot rent finansielle transaktioner, men også levering af tjenesteydelser og levering af aktiver på gunstige betingelser mellem et holdingselskab og dets datterselskaber. Domstolen for De Europæiske Fællesskaber har i sin afgørelse af 11. juli 1996 i sag C-34/94 SFE, et al mod La Poste et al afgjort følgende:

»det tiltrædes, at en offentlig virksomheds ydelse af logistisk og forretningsmæssig bistand uden sædvanligt vederlag til privatretlige datterselskaber, som driver virksomhed underlagt den frie konkurrence, kan anses for at være statsstøtte, som omhandlet i artikel 92 [nu artikel 87]« <sup>(14)</sup>.

(49) Generaladvokat Jacobs konkluderede i denne retssag, at der foreligger statsstøtte, når støtten gives

»på økonomiske vilkår, der er mere favorable end de vilkår, denne virksomhed havde kunnet opnå hos en privat investor .... For at fastslå, hvorvidt der er tale om en støtte, synes det nødvendigt at overveje, om en privat investor ville stille sig tilfreds med størrelsen af det vederlag, der blev erlagt for den ydede bistand, når henses bl.a. til de med bistanden forbundne omkostninger, investeringer i virksomheden og afkastet heraf, betydningen af virksomhedens aktivitet for hele investeringsgruppen, vilkårene på det pågældende marked og på det tidsrum, hvori bistanden ydes« <sup>(15)</sup>.

## **V.2. Vurdering af forretningsforholdet mellem DB AG og BahnTrans**

### *Aktiekapital*

(50) Kommissionen kom ved sin undersøgelse til den konklusion, at DB's aktiekapital som rent kapitalindskud ikke var statsstøtte. DB AG har handlet som en almindelig forretningsmæssig investor. Det gav sit kapitalbidrag som rent kapitalindskud, da det ikke havde noget materiel, der var af nogen gavn for det nygrundede joint venture. BahnTrans arbejdede kun som opsamlingspeditor og speditør og ikke som transportforetagende. Det

<sup>(10)</sup> Sml. 2000 II, s. 4055, præmis 77.

<sup>(11)</sup> Se også generaladvokat Jakobs konklusion af 13. december 2001; sag C-482/99 Frankrig mod Kommissionen (Stardust Marine) punkt 47 (endnu ikke offentliggjort i Samlingen).

<sup>(12)</sup> Sml. 1991 I, s. 1603, punkt 8.

<sup>(13)</sup> EFT C 307 af 13.11.1993, s. 3, punkt 11.

<sup>(14)</sup> Sml. 1996 I, s. 3547.

<sup>(15)</sup> Sml. 1996 I, s. 3551, punkt 61.

var derfor ikke hensigtsmæssigt at medbringe rullende materiel, udstyr eller lastbiler. DB AG bragte ingen fast ejendom ind i BahnTrans, da det var mere økonomisk at beholde ejerskabet over disse aktiver og at leje grund og eventuelle faciliteter til BahnTrans. Endvidere ville ændret ejerskab af fast ejendom have medført ejendoms-skatte på salget. Endelig kommer DB AG som et selskab, der fuldt ejes af Forbundsstaten, ind under artikel 87, stk. 3, i Grundgesetz. Denne artikel forbyder DB AG at sælge transportrelaterede aktiver til virksomheder, som den ikke har aktiemajoritet i. Da BahnTrans var 50 % ejet af THL, kunne DB AG således rent juridisk ikke overføre aktiver til BahnTrans. Der var derfor endnu en objektiv grund til ikke at overføre materielle aktiver til BahnTrans.

- (51) THL ydede blandet bidrag. Som tidligere nævnt bestod det af 45 mio. DEM som kapitalindskud og 19,975 mio. DEM som materiel, mens DB AG bidrog med et kapitalindskud på 64,975 mio. DEM. THL's bidrag i materiel, først og fremmest lastvogne og andre transportmidler, blev solgt ved aftale af 15. marts 1995 mellem BahnTrans og THL Rheinkraft GmbH til sidstnævnte selskab, og BahnTrans fik således salgssummen til rådighed. Værdien af kapitalindskuddet fra THL er blevet vurderet og godkendt som retfærdigt og rimeligt af de uafhængige revisorer i rapporten af 1. oktober 1994<sup>(16)</sup>. Adfærd hos offentlige og private virksomheder var således stort set ens.

#### Fragthåndteringsanlæg

- (52) Kommissionen mener, at der ikke er tale om statsstøtte, hvad angår de forretningsmæssige forbindelser mellem DB AG og BahnTrans i forbindelse med aftalerne om leje af fragtcetre og fragtopsamlingscentre. BahnTrans kunne benytte fragtopsamlingsanlæggene til en pris, der genspejlede de gennemsnitlige markedsforhold. DB AG handlede ud fra normale markedsovervejelser, da den fastsatte priser og betingelser for leverede tjenesteydelser<sup>(17)</sup>. Kommissionen har ved analysering af ordningerne om fragtanlæggene støttet sig på en sammenligning af de priser og betingelser, DB AG forlangte, og de priser og betingelser, der forelå på markedet, og som blev givet af og til private virksomheder.
- (53) Hvad angår fragtcetret i Köln blev dette solgt af DB AG og derefter udlejet til BahnTrans af Deutsche Anlagen-Leasing, som er et selskab, der er fuldstændigt uafhængigt af DB AG, da det ikke på nogen måde er ejet eller forbundet med sidstnævnte<sup>(18)</sup>. Forholdene mellem BahnTrans og DAL var normale forretningsforhold, og der kan ikke være tale om støtte.

- (54) Hvad angår fragtcetrene i Regensburg og Bremen svarede lejen og brugerafgifterne for benyttelsen heraf for indgåelse af en formel lejekontrakt til markedsbetingelserne. Den beregnede rente er under 1 % under den af den tyske Bundesbank beregnede markedsrate for et femårslån. BahnTrans betalte disse brugerafgifter på grundlag af en kapitalinteresse i i alt to et halvt år, før man indgik en lejekontrakt. I betragtning af den korte tilbagebetalingsperiode, er det rimeligt at gå med til en lavere rente end for et femårigt lån.

- (55) Også hvad angår fragtcetret i Karlsruhe viste lejen sig at svare til markedsraterne<sup>(19)</sup>.

- (56) Ved leje af de 16 fragtopsamlingscentre forholdt DB AG sig også som en forretningsmæssig investor. Det foreslog endog først en leje, der lå over den normale markedsrate, og derfor var særdeles gunstig. Først efter forhandlinger med BahnTrans blev man enige om en leje, som afspejlede normale markedsforhold plus 10 % til fordel for DB AG.

- (57) De betalinger DB AG modtog fra BahnTrans var således fuldt ud i overensstemmelse med betalingerne fra et normalt holdingselskab, som ikke opererer i en reserveret sektor, fører strukturpolitik, og som lader sig lede af perspektiverne på langt sigt<sup>(20)</sup>.

#### Anvendelse af jernbanetransport

- (58) Kommissionen konkluderer, at der ikke var nogen ikke-forretningsmæssige fordele for BahnTrans på grund af DB's holdning til anvendelse af det truede produkt, dvs. jernbanetransport, af datterselskabet BahnTrans. DB's accept af BahnTrans' mindre udnyttelse af jernbanetransport skyldtes forretningsmæssige aspekter. Som tidligere forklaret, kunne DB AG ikke oprette 40 kombitransport-terminaler og forbinde dem med rutejernbanekørsel. Hvis man derefter havde insisteret på, at BahnTrans transportererede 70 % af jernbane, ville det have betydet, at BahnTrans ikke kunne give sine kunder så hurtigt og pålidelig en tjenesteydelse som de konkurrenter, der anvendte vejtransport. Dette ville således have bragt BahnTrans' levedygtighed i fare. Det var derfor af afgørende betydning, at BahnTrans frit kunne vælge transportmåde med henblik på et konkurrencedygtigt produkt.

- (59) Den private partner THL insisterede heller ikke på, at BahnTrans udnyttede dens vejorienterede aktiver. Den eksklusivaftale, der varede et år, var i BahnTrans' interesse, da den kunne regne med et garanteret vejtransportnet, og således ikke var i fare for at miste THL Rheinkraft GmbH som underleverandør. Senere hen var det kun en forpligtelse til første bud, hvilket garanterede, at BahnTrans altid kunne regne med vejtransport til regelmæssige levering, men samtidig frit kunne benytte sig af et bedre tilbud. Både DB AG og THL arbejdede således fleksibelt i deres datterselskabs bedste interesse, hvad angår tilrettelæggelse af transport.

<sup>(16)</sup> Se betragtning 7.

<sup>(17)</sup> Se betragtning 14.

<sup>(18)</sup> Se betragtning 16.

<sup>(19)</sup> Se betragtning 17.

<sup>(20)</sup> Se Ufex, som er citeret i fodnote 10, punkt 75.

*Overtagelse af personale*

- (60) DB AG erklærede sig rede til i to år at betale forskellen mellem de højere lønninger og fordele, som de tidligere DB-ansatte, der nu arbejdede for BahnTrans, havde haft og de normale lønningsbetingelser i den private sektor. Det forekom normalt for DB AG at gøre dette i betragtning af den betydelige forskel i lønninger og betingelser, som tidligere nævnt, af to grunde: for det første at hjælpe personalet med at tilpasse sig det nye arbejdsmiljø og for det andet for ikke at overbelaste det nye datterselskab med afgifter, som det ikke ville have haft under normale forhold i den private sektor. DB AG aflastede således BahnTrans, hvad angår ekstraordinære afgifter, det stod over for, fordi DB AG var et statsejet selskab, som tilbød sine ansatte særlige forhold, som ikke fandtes i den private sektor. Disse ordninger sigtede på at etablere acceptable forretningsbetingelser for BahnTrans, som opererede i et meget konkurrencepræget miljø.
- (61) DB AG handlede også i denne henseende som en normal investor. Ethvert privat holdingselskab, som ikke opererer i en reserveret sektor, som fører strukturpolitik og som ledes af langsigtede perspektiver, søger at sikre, at et nystartet datterselskab starter sin virksomhed uden at være overbelastet af specifikke betingelser og ordninger, som foreligger i moderselskabet, hvis disse ordninger er ufordelagtige i det forretningsmiljø, som datterselskabet skal fungere i.

*BahnTrans' markedsstrategi*

- (62) BahnTrans' markedsstrategi tyder ikke på adfærd, der ikke er forretningsmæssig. Kommissionen noterer sig, at BahnTrans tilsyneladende flere gange har ført en meget skarp og aggressiv prispolitik. Dette synes dog at være i overensstemmelse med generelt accepteret adfærd i 90'erne i det tyske speditjonsmarked, og skyldes deregulerings- og koncentrationsbevægelser. Man kan ikke ved denne markedsstrategi konstatere, at DB AG skulle have handlet på en måde, der ikke er forretningsmæssig.

*Opdeling af indtægterne mellem BahnTrans og DB AG*

- (63) Opdelingen af indtægterne mellem BahnTrans og DB AG var fuldt på linje med normal forretningsmæssig praksis og gav ikke BahnTrans nogen urimelig fordel. Normalt må en operatør, der ikke leverer transporttjenester, beregne ca. [...] % af sin samlede omsætning til betaling af transportydelse. Som allerede nævnt i betragtning 32 er dette almindelig accepteret forretningspraksis på markedet. DB AG modtog endog i BahnTrans' første to forretningsår mere end almindeligt er i branchen, dvs. [...]. I resten af den tid, den var involveret med Bahn-

Trans, blev parterne enige om den normale sats på [...]. DB AG handlede i denne henseende fuldstændigt som en normal forretningsmæssig investor.

*Kapitalindskud fra DB AG*

- (64) THL og DB AG indskød som moderselskaber samme beløb i BahnTrans efter en strategiændring i 1997. Begge moderselskaber forbandt disse kapitalindskud med betingelser, som gav dem den nødvendige sikkerhed og fremmede deres egne forretningsmål. Den nye strategi, der nødvendiggjorde kapitalindskuddene, gav DB AG mulighed for at lukke de tabsgivende fragtopsamlingsaktiviteter hurtigere end normalt planlagt og var således penge værd. Kapitalindskuddene gav DB AG yderligere forretningsmæssige fordele, da BahnTrans, som nævnt i betragtning 27, var forpligtet til at overtage et stort antal DB AG-medarbejdere, stort set på egen bekostning. DB AG's og THL's lige store kapitalindskud er, på samme måde som DB AG's foranstaltninger til beskyttelse af sine egne forretningsinteresser, en tydelig angivelse af, at DB AG i denne forbindelse handlede som en forretningsmæssig investor. Den indrømmede ikke på nogen måde BahnTrans fordele, der ikke var forretningsmæssige.

**VI. KONKLUSION**

- (65) Alle de undersøgte forretningsforhold viser, at DB AG har handlet som en normal forretningsmæssig investor overfor sit datterselskab BahnTrans. Ved leje af fragt-håndteringsanlæggene forhandlede DB AG, eller forsøgte at forhandle, sig til betingelser, som var endnu mere fordelagtige end de gennemsnitlige markedsbetingelser. Hvad angår aftalerne om personale viste DB AG's adfærd markedsinvestorens indsats for at gøre det muligt for sit datterselskab at blive levedygtigt. DB AG handlede derfor som en strategisk orienteret investor. Dette resultat bestyrkes yderligere af, at det privatejede selskab THL, den anden aktieindehaver, handlede på samme måde, hvad angår kapitalindskud i BahnTrans' strategi, vedrørende BahnTrans' udnyttelse af aktiver (vejtransport) og kapitalindskud i 1997. Der var ikke tale om statsstøtte i forbindelse med de ovenfor beskrevne forretningsmæssige forhold mellem DB AG og BahnTrans for perioden oktober 1994 til juni 1998 —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

Det forretningsmæssige forhold mellem DB AG og selskabet BahnTrans indebærer ikke statsstøtte som anført i artikel 87, stk. 1, i traktaten for perioden september 1994 til juni 1998.



*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til Forbundsrepublikken Tyskland.

Udfærdiget i Bruxelles, den 7. maj 2002.

*På Kommissionens vegne*

Loyola DE PALACIO

*Næstformand*

---

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 29. juli 2002

## om en undtagelse fra Rådets afgørelse 2001/822/EF hvad angår oprindelsesreglerne for fiskerivarer fra Falklandsøerne

(meddelt under nummer K(2002) 2865)

(2002/644/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets afgørelse 2001/822/EF af 27. november 2001 om de oversøiske landes og territoriers associering med Det Europæiske Fællesskab <sup>(1)</sup>, særlig artikel 37 i bilag III hertil, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 16. april 2002 indgav Det Forenede Kongerige en anmodning om en undtagelse i medfør af artikel 37 i bilag III til afgørelse 2001/822/EF fra oprindelsesreglen i artikel 3, stk. 2, litra d), i nævnte bilag III, hvori det for fiskerivarer, der er optaget fra havet uden for de relevante territorialfarvande af fartøjer og fabrikksskibe fra de oversøiske lande og territorier, i det følgende benævnt »OLT«, kræves, at mindst 50 % af besætningen, inklusive skibsfører og officerer, skal være statsborgere i OLT, medlemsstaterne eller AVS-staterne.
- (2) Anmodningen om en undtagelse vedrørte fire forskellige kategorier fiskerivarer, der skal udføres fra Falklandsøerne over en periode på fem år, nemlig en årlig mængde på 10 320 tons forskellige arter frossen fisk, 7 100 tons forskellige arter frosne fiskefileter, 57 800 tons frosset blæksprutte af arten *Loligo* og 47 200 tons frosset blæksprutte af arten *Illex*.
- (3) Det Forenede Kongerige begrundede sin anmodning med, at det med hensyn til frosne fisk, frosne fileter og blæksprutte af arten *Loligo* er blevet efterhånden vanskeligere for Falklandsøerne at rekruttere bemanding til deres fiskerifartøjer og fabrikksskibe fra OLT, Fællesskabet eller AVS-staterne. Hvad angår blæksprutte af arten *Illex*, oplyser Det Forenede Kongerige, at det i øjeblikket ikke er muligt at finde al den fornødne specifikke fiskerisagkundskab blandt besætninger fra OLT, Fællesskabet og AVS-staterne. Den manglende mulighed for at skaffe besætninger fra OLT, Fællesskabet eller AVS-staterne skyldes navnlig Falklandsøernes specifikke geografiske beliggenhed og kan ikke afhjælpes ved at øge EF-fiskeriflådernes tilstedeværelse i Falklandsområdet.

- (4) Hvad angår frossen fisk og frosne fileter er den undtagelse, der anmodes om, berettiget i henseende til bilag III til afgørelse 2001/822/EF, særlig artikel 37, stk. 1, og den vil ikke forvolde nogen alvorlig skade for en etableret EF-industri, forudsat at de pågældende fiskearter er klart angivet, og at mindst 25 % af besætningen er statsborgere i OLT, medlemsstaterne eller AVS-staterne, og at visse betingelser med hensyn til mængder, tilsyn og varighed overholdes.
- (5) Hvad angår blæksprutte af arten *Loligo* er den undtagelse, der anmodes om, berettiget i henseende til bilag III til afgørelse 2001/822/EF, særlig artikel 37, stk. 1, og den vil, når mængderne er begrænset, ikke forvolde nogen alvorlig skade for en etableret EF-industri, forudsat at mindst 25 % af besætningen er statsborgere i OLT, medlemsstaterne eller AVS-staterne. Visse betingelser med hensyn til mængder, tilsyn og varighed bør dog overholdes.
- (6) Hvad angår frossen blæksprutte af arten *Illex* er den undtagelse, der anmodes om, berettiget i henseende til bilag III til afgørelse 2001/822/EF, særlig artikel 37, stk. 1, og den vil sætte Falklandsøerne i stand til gradvis at opbygge den til denne type fiskeri nødvendige kapacitet og særlige sagkundskab. Undtagelsen vil, når mængderne er begrænset, ikke forvolde nogen alvorlig skade for en etableret EF-industri, forudsat at visse betingelser med hensyn til mængder, tilsyn og varighed overholdes.
- (7) Undtagelsen vil også kunne bidrage til at støtte og eventuelt uddybe det mangeårige samarbejde og joint ventures mellem virksomheder på Falklandsøerne og i Fællesskabet med positive virkninger for erhvervsvirksomheden og beskæftigelsen i begge regioner.
- (8) Der bør indrømmes en undtagelse under hensyntagen til de specifikke problemer, som Falklandsøerne står over for i øjeblikket, for at sætte Falklandsøerne i stand til så vidt muligt gradvis at opfylde alle oprindelsesreglerne i artikel 3, stk. 2, i afgørelse 2001/822/EF.
- (9) Falklandsøernes søfartskontors retsregler og de relevante myndigheders tilsyn dermed forhindrer risikoen for illoyal konkurrence i forbindelse med bekvemlighedsflag, som ville kunne forvolde skade for en erhvervsgren i Fællesskabet.

<sup>(1)</sup> EFT L 314 af 30.11.2001, s. 1.

- (10) Undtagelsen må ikke gribe ind i eventuelle foranstaltninger, der er vedtaget på internationalt plan, til forvaltning og bevarelse af visse fiskebestande.
- (11) Der bør derfor indrømmes Falklandsøerne en undtagelse for visse fiskerivarer og for begrænsede mængder i perioden 1. september 2002 til 31. august 2007.
- (12) Kommissionens forordning (EØF) nr. 2454/93 af 2. juli 1993 om visse gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EØF) nr. 2913/92 om indførelse af en EF-toldkodeks<sup>(1)</sup>, senest ændret ved forordning (EF) nr. 444/2002<sup>(2)</sup>, fastlægger regler for forvaltning af toldkontingenter. Disse regler bør anvendes tilsvarende på forvaltningen af de mængder, for hvilke den pågældende undtagelse indrømmes.
- (13) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Toldkodeksudvalget —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

#### Artikel 1

- Som en undtagelse fra bilag III til afgørelse 2001/822/EF anses de fiskerivarer, der er omhandlet i denne beslutning, og som er optaget fra havet uden for territorialfarvandene, for at have oprindelse på Falklandsøerne på de i denne beslutning fastsatte betingelser.
- Undtagelsen gælder for de mængder, der er angivet i bilagene, og som indføres i Fællesskabet fra Falklandsøerne fra 1. september 2002 til 31. august 2007.
- Undtagelsen må ikke berøre eventuelle foranstaltninger, der vedtages inden for rammerne af konventionen om bevarelse af de marine levende ressourcer i Antarktis (CCAMLR).

#### Artikel 2

- Undtagelsen i artikel 1 finder anvendelse på:
  - frossen fisk henhørende under KN-kode 0303 af de arter, der er angivet i bilag I, og inden for de i samme bilag anførte årlige mængder
  - fileter henhørende under KN-kode 0304 af de arter, der er angivet i bilag II, og inden for de i samme bilag anførte årlige mængder
  - frossen blæksprutte af arten *Loligo gahi* (*Loligo patagonica*) henhørende under KN-kode 0307 49 35 inden for den årlige mængde, der er angivet i bilag III.
- Den i stk. 1 omhandlede undtagelse gælder for fisk optaget fra havet af fartøjer eller fabrikksskibe, som opfylder kravene i artikel 3, stk. 2, litra a), b) og c), i bilag III til afgørelse 2001/822/EF, og hvoraf mindst 25 % af besætningen,

inklusive skibsfører og officerer, er statsborgere i OLT, medlemsstaterne eller AVS-staterne.

#### Artikel 3

- Den i artikel 1 omhandlede undtagelse gælder for frossen blæksprutte af arten *Illex* henhørende under KN-kode 0307 99 11 inden for de årlige mængder, der er angivet i bilag IV.
- Den i stk. 1 omhandlede undtagelse gælder for fisk, der er optaget fra havet af fartøjer eller fabrikksskibe, som opfylder kravene i artikel 3, stk. 2, litra a), b) og c), i bilag III til afgørelse 2001/822/EF.

#### Artikel 4

Artikel 308a, 308b og 308c i forordning (EØF) nr. 2454/93 vedrørende forvaltning af toldkontingenter finder tilsvarende anvendelse på forvaltningen af de mængder, der er angivet i bilagene.

#### Artikel 5

- Toldmyndighederne på Falklandsøerne træffer de nødvendige foranstaltninger til at føre mængdekontrol med udførelsen af de i artikel 2 og 3 nævnte varer. Med henblik herpå skal alle certifikater, der udstedes i medfør af denne afgørelse, forsynes med en henvisning til afgørelsen.
- Falklandsøernes toldmyndigheder sender hvert kvartal Kommissionen en opgørelse over de mængder, for hvilke der er udstedt EUR.1-varecertifikater i medfør af denne beslutning, med angivelse af certifikaternes løbenumre.

#### Artikel 6

Rubrik 7 i EUR.1-varecertifikater, der udstedes i medfør af denne afgørelse, skal indeholde en af følgende angivelser:

- »— Excepción — Decisión ...
- Undtagelse — Beslutning ...
- Ausnahme — Entscheidung ...
- Παρέκκλιση — Απόφαση ...
- Derogation — Decision ...
- Dérogation — Décision ...
- Deroga — decisione ...
- Afwijking — Beschikking ...
- Derrogação — Decisão ...
- Poikkeus — päätös ...
- Undantag — beslut ...«.

#### Artikel 7

Denne beslutning anvendes fra den 1. september 2002 til den 31. august 2007.

<sup>(1)</sup> EFT L 253 af 11.10.1993, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 68 af 12.3.2002, s. 11.

*Artikel 8*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 29. juli 2002.

*På Kommissionens vegne*  
Frederik BOLKESTEIN  
*Medlem af Kommissionen*

---

## BILAG I

## Arter af frosne fisk henhørende under KN-kode 0303, der er omfattet af undtagelsen

Løbenummer	KN-kode	Taric- underpos.	Varebeskrivelse	Årlige mængder (t)
09.1901	0303 78 12 0303 78 13	00 00	Sydvestatlantisk kulmule ( <i>Merluccius hubbsi</i> ), frosset Sydlig kulmule ( <i>Merluccius australis</i> ), frosset	782
09.1902	0303 79 85	00	Sydlig sortmund ( <i>Micromesistius australis</i> ), frosset	3 663
09.1903	0303 79 88	00	Isfisk ( <i>Dissostichus eleginoides</i> ), frosset	890
09.1904	0303 79 93	00	Rosa kongklip ( <i>Genypterus blacodes</i> ), frosset	513
09.1905	0303 79 98	30	Torsk ( <i>Solilota australis</i> ), torsk ( <i>Macruronus magellanicus</i> ), frosset	3 790
09.1906	ex 0303	—	Fisk, frosset, undtagen filet og andet fiskekød henhørende under pos. 0304, bortset fra sydvestatlantisk kulmule ( <i>Merluccius hubbsi</i> ), sydlig kulmule ( <i>Merluccius australis</i> ), sydlig sortmund ( <i>Micromesistius australis</i> ), isfisk ( <i>Dissostichus eleginoides</i> ), rosa kongklip ( <i>Genypterus blacodes</i> ), torsk ( <i>Solilota australis</i> ) og torsk ( <i>Macruronus magellanicus</i> )	686

## BILAG II

## Filet af fiskearter henhørende under KN-kode 0304, der er omfattet af undtagelsen

Løbenummer	KN-kode	Taric- underpos.	Varebeskrivelse	Årlige mængder (t)
09.1907	0304 20 56 0304 20 58	00 00	Frosset filet af sydvestatlantisk kulmule ( <i>Merluccius hubbsi</i> ) og frosset filet af anden kulmule af <i>Merluccius</i> -arter	469
09.1908	0304 20 88	00	Frosset filet af isfisk ( <i>Dissostichus eleginoides</i> )	59
09.1909	0304 20 95	40	Frosset filet af torsk ( <i>Macruronus magellanicus</i> ) og torsk ( <i>Solilota australis</i> )	3 917
09.1910	0304 20 95	70	Frosset filet af sydlig sortmund ( <i>Micromesistius australis</i> ), af rosa kingklip ( <i>Genypterus blacodes</i> ) og af rokke ( <i>Rajidae</i> -arter)	2 116
09.1911	ex 0304 20	—	Filet, frosset, bortset fra filet af sydvestatlantisk kulmule ( <i>Merluccius hubbsi</i> ) og af anden kulmule af <i>Merluccius</i> -arter, af isfisk ( <i>Dissostichus eleginoides</i> ), af torsk ( <i>Macruronus magellanicus</i> ) og torsk ( <i>Solilota australis</i> ), af sydlig sortmund ( <i>Micromesistius australis</i> ), af rosa kingklip ( <i>Genypterus blacodes</i> ) og af rokke ( <i>Rajidae</i> -arter)	503

## BILAG III

Frosset blæksprutte af *Loligo Patagonica*-arten, der er omfattet af undtagelsen

Løbenummer	KN-kode	Taric- underpos.	Varebeskrivelse	Årlig mængde (t)
09.1912	0307 49 35	00	Frosset blæksprutte af <i>Loligo patagonica</i> ( <i>Loligo gahi</i> )-arten	34 600

## BILAG IV

Frosset blæksprutte af *Illex*-arten, der er omfattet af undtagelsen

Løbe- nummer	KN-kode	Taric- underpos.	Varebeskrivelse	Periode	Mængder (t)
09.1913	0307 99 11	00	Frosset blæksprutte af <i>Illex</i> -arten	1.9.2002 til 31.8.2003	15 000
				1.9.2003 til 31.8.2004	25 000
				1.9.2004 til 31.8.2005	35 000
				1.9.2005 til 31.8.2006	40 000
				1.9.2006 til 31.8.2007	40 000

## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 31. juli 2002

## om ændring af beslutning 93/693/EF for så vidt angår tyrestationer, der er godkendt til udførsel til EF af tyresæd fra Slovakiet

(meddelt under nummer K(2002) 2887)

(EØS-relevant tekst)

(2002/645/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 88/407/EØF af 14. juni 1988 om fastsættelse af de veterinærpolitimæssige krav i forbindelse med handelen inden for Fællesskabet med frosset tyresæd og indførsel heraf<sup>(1)</sup>, senest ændret ved akten vedrørende Østrigs, Finlands og Sveriges tiltrædelse, særlig artikel 9, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) De slovakiske veterinærmyndigheder har anmodet om ændringer af den liste, der er opstillet ved Kommissionens beslutning 93/693/EF<sup>(2)</sup>, senest ændret ved beslutning 2002/36/EF<sup>(3)</sup>, over tyrestationer, som er officielt godkendt til udførsel af tyresæd fra Slovakiet til EF.
- (2) Slovakiet har givet garantier for, at betingelserne i artikel 9 i direktiv 88/407/EØF er overholdt.
- (3) Der bør derfor foretages ændringer i beslutning 93/693/EF.

- (4) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

I bilaget til beslutning 93/693/EF affattes teksten vedrørende slovakiske tyrestationer som angivet i bilaget til nærværende beslutning.

*Artikel 2*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 31. juli 2002.

*På Kommissionens vegne*

David BYRNE

*Medlem af Kommissionen*<sup>(1)</sup> EFT L 194 af 22.7.1988, s. 10.<sup>(2)</sup> EFT L 320 af 22.12.1993, s. 35.<sup>(3)</sup> EFT L 15 af 17.1.2002, s. 32.

## BILAG

»SK	REPÚBLICA ESLOVACA/SLOVAKIET/ SLOWAKISCHE REPUBLIK/ΣΛΟΒΑΚΙΑ/ SLOVAK REPUBLIC/RÉPUBLIQUE SLOVAQUE/REPUBBLICA SLOVACCA/ SLOWAAKSE REPUBLIEK/REPÚBLICA ESLOVACA/SLOVAKIA/SLOVAKIEN	ISB SR 01	Slovenské biologické služby a.s. Ivanka pri Dunaji Stanica býkov Hlohovská 5 951 41 Lužianky
SK		ISB SR 03	INSEMAS s.r.o. Stanica plemenných býkov Lieskovská cesta 32 960 01 Zvolen«



## KOMMISSIONENS BESLUTNING

af 31. juli 2002

**om ændring af beslutning 1999/283/EF om dyresundhedsmæssige betingelser og udstedelse af veterinærcertifikat ved indførsel af fersk kød fra visse afrikanske lande, særlig for så vidt angår Botswana, og om ændring af beslutning 2000/585/EF om dyre- og folkesundhedsmæssige betingelser og udstedelse af sundheds- og hygiejnecertifikat ved import af kød af vildtlevende og opdrættet vildt og kaninkød fra tredjelande**

(meddelt under nummer K(2002) 2889)

(EØS-relevant tekst)

(2002/646/EF)

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab,

under henvisning til Rådets direktiv 72/462/EØF af 12. december 1972 om sundhedsmæssige og veterinærpolitimæssige problemer i forbindelse med indførsel af kvæg, svin, får og geder samt fersk kød og kødprodukter fra tredjelande<sup>(1)</sup>, senest ændret ved Rådets forordning (EF) nr. 1452/2001<sup>(2)</sup>, særlig artikel 14, stk. 3,

under henvisning til Rådets direktiv 92/45/EØF af 16. juni 1992 om sundhedsmæssige og dyresundhedsmæssige problemer i forbindelse med nedlægning af vildtlevende vildt og afsætning af kød heraf<sup>(3)</sup>, senest ændret ved direktiv 97/79/EF<sup>(4)</sup>, særlig artikel 16, stk. 3,

under henvisning til Rådets direktiv 92/118/EØF af 17. december 1992 om dyresundhedsmæssige og sundhedsmæssige betingelser for samhandel med og indførsel til Fællesskabet af produkter, der for så vidt angår disse betingelser ikke er underlagt specifikke fællesskabsbestemmelser som omhandlet i bilag A, kapitel I, i direktiv 89/662/EØF, og, for så vidt angår patogener, i direktiv 90/425/EØF<sup>(5)</sup>, senest ændret ved Kommissionens beslutning 1999/724/EF<sup>(6)</sup>, særlig artikel 10, stk. 3, og artikel 15 og 22, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved Kommissionen beslutning 1999/283/EF<sup>(7)</sup>, senest ændret ved beslutning 2002/219/EF<sup>(8)</sup>, fastsættes der dyresundhedsbetingelser og bestemmelser om udstedelse af sundhedscertifikat ved indførsel af fersk kød fra visse afrikanske lande.
- (2) Ved Kommissionen beslutning 2000/585/EF<sup>(9)</sup>, senest ændret ved beslutning 2002/219/EF, fastsættes der dyre- og folkesundhedsmæssige betingelser og bestemmelser om udstedelse af sundheds- og hygiejnecertifikat ved

import af kød af vildtlevende og opdrættet vildt og kaninkød fra tredjelande.

- (3) Den 7. februar 2002 blev der rapporteret om udbrud og mund- og klovesyge i Botswana i område nr. 7, som EF har godkendt som værende sygdomsfrit, og veterinærmyndighederne i Botswana suspenderede straks eksporten af udbenet fersk kød af kvæg, får og geder og af opdrættede og vildtlevende hovdyr til EF fra hele landet.
- (4) Veterinærmyndighederne har fremsendt oplysninger og garantier om regionaliseringen af område 10, 11, 12, 13 og 14 i Botswana, der blev godkendt til eksport af udbenet fersk kød af kvæg, får og geder og af opdrættede og vildtlevende hovdyr til EF ved beslutning 2002/219/EF.
- (5) I henhold til direktiv 72/462/EØF kan et tredjeland betragtes som havende været fri for mund- og klovesyge i mindst to år, selv om der er indberettet et begrænset antal sygdomsudbrud på en begrænset del af dets område, såfremt udbruddene er blevet udryddet på under tre måneder.
- (6) Botswana har anvendt smittespredningshæmmende vaccination med efterfølgende slagtning af de vaccinerede dyr, og der er ikke indberettet yderligere tilfælde.
- (7) Derfor foreligger der tilstrækkelige garantier til, at Botswana kan regionaliseres yderligere, og at der kan tillades import af udbenet kød af kvæg, får og geder og af opdrættede og vildtlevende hovdyr fra område 5, 6, 7, 8, 9 og 18.
- (8) Der skal derfor foretages ændringer i beslutning 1999/283/EF og 2000/585/EF.
- (9) De i denne beslutning fastsatte foranstaltninger er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarer og Dyresundhed —

<sup>(1)</sup> EFT L 302 af 31.12.1972, s. 28.<sup>(2)</sup> EFT L 198 af 21.7.2001, s. 11.<sup>(3)</sup> EFT L 268 af 14.9.1992, s. 35.<sup>(4)</sup> EFT L 24 af 30.1.1998, s. 31.<sup>(5)</sup> EFT L 62 af 15.3.1993, s. 49.<sup>(6)</sup> EFT L 290 af 12.11.1999, s. 32.<sup>(7)</sup> EFT L 110 af 28.4.1999, s. 16.<sup>(8)</sup> EFT L 72 af 14.3.2002, s. 32.<sup>(9)</sup> EFT L 251 af 6.10.2000, s. 1.

VEDTAGET FØLGENDE BESLUTNING:

*Artikel 1*

1. Bilag II til beslutning 1999/283/EF affattes som angivet i bilag I til nærværende beslutning.
2. I bilag III til beslutning 1999/283/EF affattes fodnote 5 i sundhedserklæringen i sundhedscertifikat A således: »Uanset de udbrud af mund- og klovesyge, der i februar 2002 blev bekræftet i den del af Botswana, som »EF anerkender som sygdomsfri«, kan den del af landet indtil 8. februar 2003 betragtes som havende været fri for mund- og klovesyge i mindst 12 måneder, og i den periode er der ikke blevet vaccineret.«

*Artikel 2*

1. Bilag II til beslutning 2000/585/EF affattes som angivet i bilag II til nærværende beslutning.
2. I bilag III til beslutning 2000/585/EF affattes fodnote 8 i sundhedserklæringen i sundhedscertifikat A og fodnote 7 i

sundhedserklæringen i sundhedscertifikat F således: »Versionsnummeret i den relevante, gældende beslutning for fersk kød af den tilsvarende tamdyrart skal dog angives, og derudover gælder, at uanset de udbrud af mund- og klovesyge, der i februar 2002 blev bekræftet i den del af Botswana, som »EF anerkender som sygdomsfri«, kan den del af landet indtil 8. februar 2003 betragtes som havende været fri for mund- og klovesyge i mindst 12 måneder, og i den periode er der ikke blevet vaccineret.«

*Artikel 3*

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 31. juli 2002.

*På Kommissionens vegne*

David BYRNE

*Medlem af Kommissionen*

## BILAG I

## »BILAG II

## STANDARDSUNDHEDSCERTIFIKATER

Land	Kode	Fersk kød til konsum								Fersk kød til andre formål end konsum
		Kvæg		Svin		Får/geder		Dyr af hestefamilien		
		MC <sup>(1)</sup>	SG <sup>(2)</sup>	MC <sup>(1)</sup>	SG <sup>(2)</sup>	MC <sup>(1)</sup>	SG <sup>(2)</sup>	MC <sup>(1)</sup>	SG <sup>(2)</sup>	
Botswana	BW	—		—		—		D		—
	BW-01	A <sup>(4)</sup>	a	—		C <sup>(4)</sup>	a	D		
	BW-02	A <sup>(5)</sup>	a	—		C <sup>(5)</sup>	a	D		—
Marokko	MA	—		—		—		D		—
Madagaskar	MG	—		—		—		—		—
Namibia	NA	—		—		—		D		—
	NA-01	A	a	—		C	a	D		—
Swaziland	SZ	—		—		—		D		—
	SZ-01	A	a	—		—		D		—
Sydafrika	ZA	—		—		—		D		—
	ZA-01	A	a	—		C	a	D		—
Zimbabwe	ZW	—		—		—		—		—
	ZW-01	—		—		—		—		—

<sup>(1)</sup> MC: certifikat, der skal udfyldes. Bogstaverne (A, B, C, D) i skemaet henviser til de standardsundhedsgarantier, jf. bilag III, der skal gives for hver produktkategori i henhold til artikel 2 i denne beslutning. En streg »—« betyder, at import ikke er tilladt.

<sup>(2)</sup> SG: supplerende garantier. Bogstaverne (a, b, c, d) i skemaet henviser til de supplerende garantier, som eksportlandet skal give, jf. bilag IV. Disse supplerende garantier skal indsættes af eksportlandet i afsnit V i de certifikater, der er vist i bilag III.

<sup>(4)</sup> Kød fra dyr, der er slagtet efter 7. juli 2002, kan importeres til EF.

<sup>(5)</sup> Kød fra dyr, der er slagtet efter 7. marts 2002, kan importeres til EF.»

## BILAG II

## »BILAG II

## Dyresundhedsgarantier, der kræves ved udstedelse af certifikat for kød af vildtlevende og opdrættet vildt og kaninkød

Land	Områdekode	Klovbærende vildt undtagen vildsvin				Vildsvin				Fjervildt				Vildtlevende dyr af hestefamilien		Dyr af hareordenen (kaniner og harer)				Andre vildtlevende landpattedyr		
		Vildtlevende		Opdrættet		Vildtlevende		Opdrættet		Vildtlevende		Opdrættet				Vildtlevende		Tamkaniner				
		MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	
AR	Argentina	AR	—		—		—		—		D	8	I		—		C		H		—	
AU	Australien	AU	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		E	
BG	Bulgarien	BG	—		—		—		—		D		I		—		C		H		—	
		BG-1	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
		BG-2	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
		BG-3	—		—		—		—		D		I		—		C		H		—	
BR	Brasilien	BR	—		—		—		—		—		—		—		C		H		—	
		BR-1	—		—		—		—		D	8	I		—		C		H		—	
BW	Botswana	BW	—		—		—		—		—		—		B		C		H		—	
		BW-01	A (*)	1, 2	F (*)	2, 3	—		—		—		—		B		C		H		—	
		BW-02	A (*)	1, 2	F (*)	2, 3	—		—		—		—		B		C		H		—	
CA	Canada	CA	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		E	
CH	Schweiz	CH	A		F		J		G		D		I		—		C		H		—	
CL	Chile	CL	A	9	F		—		—		D	8	I		—		C		H		—	

Land		Områdekode	Klobærende vildt undtagen vildsvin				Vildsvin				Fjervildt				Vildtlevende dyr af hestefamilien		Dyr af hareordenen (kaniner og harer)				Andre vildtlevende landpattedyr	
			Vildtlevende		Opdrættet		Vildtlevende		Opdrættet		Vildtlevende		Opdrættet				Vildtlevende		Tamkaniner			
			MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)	MC (1)	SC (2)
CY	Cypern	CY	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		—	
CZ	Tjekkiet	CZ	A		F		—		G		D		I		—		C		H		—	
		CZ-1	A		F		J		G		D		I		—		C		H		—	
		CZ-2	A		F		—		G		D		I		—		C		H		—	
EE	Estland	EE	A		F		—		—		—		—		—		C		H		E	
GL	Grønland	GL	A		F		—		—		D		—		—		C		H		E	
HR	Kroatien	HR	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
HU	Ungarn	HU	A		F		J	7	G		D		I		—		C		H		—	
IL	Israel	IL	—		—		—	—	—		D	8	I		—		C		H		—	
LI	Litauen	LI	A		F		—		—		D		I		—		C		H		E	
LV	Letland	LV	A		F		—		—		—		—		—		C		H		E	
NA	Namibia	NA	—		—		—		—		—		—		B		C		H		—	
		NA-01	A	1, 2	F	2, 3	—		—		—		—		B		C		H		—	
NC	Ny Kaledonien	NC	A		F		—		—		—		—		—		C		H		—	
NZ	New Zealand	NZ	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		E	
PL	Polen	PL	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
RO	Rumænien	RO	A		F		—		—		D		I		—		C		H		E	
RU	Rusland	RU	—		—	—	—		—		—		—	—	—		C		H		E	
		RU-1	—	—	F	5			—		—						C		H		E	
SL	Slovenien	SL	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	
SK	Slovakiet	SK	A		F		—		—		D		I		—		C		H		—	

Land	Områdekode	Klovbærende vildt undtagen vildsvin				Vildsvin				Fjervildt				Vildtlevende dyr af hestefamilien		Dyr af hareordenen (kaniner og harer)				Andre vildtlevende landpattedyr		
		Vildtlevende		Opdrættet		Vildtlevende		Opdrættet		Vildtlevende		Opdrættet		Vildtlevende		Tamkaniner		MC <sup>(1)</sup>	SC <sup>(2)</sup>			
		MC <sup>(1)</sup>	SC <sup>(2)</sup>	MC <sup>(1)</sup>	SC <sup>(2)</sup>	MC <sup>(1)</sup>	SC <sup>(2)</sup>	MC <sup>(1)</sup>	SC <sup>(2)</sup>	MC <sup>(1)</sup>	SC <sup>(2)</sup>	MC <sup>(1)</sup>	SC <sup>(2)</sup>	MC <sup>(1)</sup>	SC <sup>(2)</sup>	MC <sup>(1)</sup>	SC <sup>(2)</sup>					
SZ	Swaziland	SZ	—		—		—		—		—		—		B		C		H		—	
		SZ-01	A	1, 2	F	2, 3	—		—		—		—		B		C		H		—	
TH	Thailand	TH	—		—		—		—		D	8	I		—		C		H		—	
TN	Tunesien	TN	—		—		—		—		D	8	I		—		C		H		—	
US	USA	US	A	9	F		J	9	G		D	8	I		—		C		H		—	
UY	Uruguay	UY	—		—		—		—		—		—		—		C		H		—	
ZA	Sydafrika	ZA	—		—		—		—		—		—		B		C		H		—	
		ZA-01	A	1, 2	F	2, 3	—		—						B		C		H		—	
ZW	Zimbabwe	ZW	—		—		—		—		—		—				C		H		—	
		ZW-01	—		—		—		—								C		H		—	
Tredjelande, undtagen ovenstående, der står på listen i første del af bilaget til beslutning 79/542/EØF, som senest ændret			—		—		—		—		—		—		—		C		H		—	

(<sup>1</sup>) MC: standardcertifikat, der skal udfyldes. Bogstaverne (A,B,C,D...) i skemaet henviser til de standardsundhedsgarantier, jf. bilag III, der skal gives for hver kategori af fersk kød og hver oprindelse i henhold til artikel 2 i denne beslutning. En streg »—« betyder, at import ikke er tilladt.

(<sup>2</sup>) SC: særlige betingelser. Tallene (1, 2, 3...) i skemaet henviser til de særlige betingelser, som eksportlandet skal angive, jf. bilag IV. Disse supplerende betingelser skal indsættes af eksportlandet i afsnit V i de certifikater, der er vist i bilag III.  
NB:

(<sup>1</sup>) Kød fra dyr, der er slagtet efter 7. juli 2002, kan importeres til EF.

(<sup>2</sup>) Kød fra dyr, der er slagtet efter 7. marts 2002, kan importeres til EF.